



Lijsterlaan 379
1403 AZ Bussum
The Netherlands
<http://www.talo.nl>

tel +31 35 69 32 801
fax +31 35 69 75 993
cell +31 65 46 83 544
e-mail jaapw@talo.nl

Bank: Rabobank 39.47.33.339
IBAN NL90 RABO 0394 7333 39
Swift-address Rabobank: RABO NL 2U
Handelsregister Gooiland 32045548

Bussum, 1 november 2005

PERSBERICHT SPELLINGAANPASSING OKTOBER 2005

*TALO heeft de spellingveranderingen zoals voorgesteld door de Taalunie doorgevoerd in haar spellingchecker- en woordafbreekmodules. Deze modules zijn bedoeld voor de professionele gebruikers die dagelijks met veel tekst te maken hebben, maar ze zijn bv. ook geïmplementeerd in financiële systemen.

De woordenlijsten zijn beschikbaar in drie versies: een Nederlandse, een Vlaamse en een Surinaamse versie. Iedere versie heeft een toegevoegd idioom met specifiek taalgebruik voor die regio's. De woordenlijsten dekken verschillende vakgebieden en geven uitgebreide geografische informatie. De woordenlijsten bevatten 575.000 tot 580.000 woorden, dat zijn 38.500 woorden meer dan in de vorige versies.

Alle categorieën waarop de spellingaanpassingen betrekking hebben, zijn opgenomen in de drie woordenlijsten, inclusief de samenstellingen en de problematiek rond het aaneen- en loschrijven. Het "fuzzy distance" principe van de speller zoekt naar gelijkende alternatieven, vb. het foute woord "spesieboon" geeft alleen "sperzieboon". Bij de uitbreidingen van de woordenboeken is veel aandacht besteed aan alle categorieën die door de Taalunie aangepast zijn.

Het Groene Boekje vermeld nu ca. 100.000 trefwoorden en de Van Dale ca. 240.000 trefwoorden. Als boekwerken beantwoorden deze publicaties aan gebruikerseisen. Voor professionele spellingsdoeleinden is zo'n aantal te klein en valt men vaak terug op dirty tricks, zoals veel fouten goedkeuren. De *TALO spellingchecker hanteert een strikt spellingprincipe. Het keurt geen woorden goed die er een beetje op lijken. De woordenlijst geeft veel informatie en de spellingchecker kan via de gebruiker leren. Door (geautomatiseerd) toevoeging van eigen idioom bepaalt de gebruiker zelf op welke manier de spellingchecker handelt.

De woordafbreekregels zijn eveneens aangepast door de Taalunie. Ook nu weer zijn heel veel categorieën veranderd. De woordafbrekingsmodule herkent nu de spelling van oktober 2005, die van 1995, en de oude voorkeur- en progressieve spelling. Samenstellingsgrenzen zijn veranderd, maar ook bv. de "s" en de "h" zoals in "pu-shen" worden niet meer van elkaar gescheiden. Het koppelteken is voor een groot aantal woorden verdwenen, bv. in *aids(-)activist*, ook dit heeft gevolgen voor woordafbreking. Sinds kort behoren ook Surinaamse woorden tot het domein van de module, het woord *slang* kan *sneki* zijn zoals in "*ka·pa·si·sne·ki*" (ratelslang),

*TALŌ is the Germanic root of our words tell, tale, and tally.

It also is the mark of linguistic software which has its roots in neurobiology and human factors.

maar moet niet op zijn Nederlands afgebroken worden als "*kapasis-neke*".

De nieuwe Nederlandse woordafbreker is gebaseerd op een veel grotere steekproef van de Nederlandse taal dan gebruikelijk is. De *TALO-spellingchecker en woordafbreker geven de gebruiker meer zekerheid. Vooral voor gebruikers die werkzaam zijn in de pre-press industry zijn onze modules handig.

TALO bv.
Lijsterlaan 379,
1403 AZ Bussum
Nederland
<http://www.talo.nl>
email: info@talo.nl